

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1064



一粒麥子如果不落  
在地裡死了，  
仍然是一粒。

二千一八年三月十八日 乙年 四旬期第五主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

平日  
星期一晚上 7:00 p.m.  
星期三早上 8:00 a.m.

主日

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：  
早上 8:00 a.m.  
首星期五(下午)7:00 p.m.  
星期六下午 5:30 p.m.  
星期日上午 8:00 a.m.  
星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

曹偉神父(Fr. Peter Cao)  
[sta.assocpastor@gmail.com](mailto:sta.assocpastor@gmail.com)  
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五  
8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.  
星期二、三  
9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

[stachinese@gmail.com](mailto:stachinese@gmail.com)

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

[www.chinesecatholic.org](http://www.chinesecatholic.org)  
(每週更新內容)

教區喜訊週刊

[www.the-tidings.com](http://www.the-tidings.com)

教區網站

[www.la-archdiocese.org](http://www.la-archdiocese.org)

## (第五週/共六週) 四旬期間的「苦路」



### 第十處：耶穌被剝去衣服

被剝去衣服光著身子的耶穌，不單單只是失去了衣物，也意喻著被剝奪了尊嚴、清白，以及沒有了安全感。這個主日我們伴隨耶穌受難的苦路，感受祂在眾目睽睽之下，被剝奪尊嚴及遭受屈辱。

耶穌被剝光衣服，就如同女性及孩童被以色情或有失尊嚴的圖像，放在公眾媒體上一樣；耶穌赤裸的身體所受的屈辱，就像人們因為無辜也沒有犯任何罪行而被關進監獄的情況一樣。

在現實生活中，你周遭的人有被如此冤枉而受到這種侮辱的嗎？你又是怎樣做出回應的呢？或者你為此做了什麼呢？

### 第十一處：耶穌被釘十字架

很難想像主耶穌基督是

被祂自己的創造物——人類，釘在十字架上的，那雙被釘在十字架上的手，在那些祂所行過的奇蹟裡，是那雙手觸摸了一個盲人的眼睛，並使他重新看得見的，是那雙手使一位耳聾的人，重新聽得到的，還有治癒麻風病人...；甚至那雙擘餅賜予我們聖體聖事的，都是同一雙手。

讓我們藉著感受耶穌被釘在十字架上的痛苦，來看看世界各地諸如：遭受饑餓貧瘠的人們，不公平待遇及歧視，販賣人口，地球資源的破壞，社會不公義制度...等等。

我們應當如何面對與處理這些都是因為我們自己所造成的痛苦呢？

### 第十二處：

#### 耶穌死在十字架上

耶穌被釘死在十字架前，最後所說的話，其中架上七言之一是跟原諒與寬恕相關的：「父啊！寬赦他們罷！.....」(路廿三34)；架上七

言之二是跟希望相關的：永恆生命的承諾是為和祂同時釘在十字架上的凶犯所許的：「今天你就要與我一同在樂園裏。」(路廿三43)；架上七言之三是跟愛相關的：「母親，看，你的兒子！」又對門徒說：「看！你的母親！」(若十九25-27)

耶穌斷氣時大地震巖石崩裂，天地昏黑，直到斷了氣，聖母驚顫地站在現場觀看著這一切。

在現實生活中，可以讓我們造成傷害導致死亡的十字架有很多，諸如：暴力、戰爭、疏於照顧、貧窮、腐敗...等等。當一對原本恩愛的夫妻反目成仇後，就像喪偶一樣，愛已消逝。或許在你認識的某些人中，他們因為生活的不順心，已經活得像行屍走肉了。

當我們在面對瀕臨死亡的那一個時候，或者是當我們看到其他人即將死去的那一幕時，我們會怎麼做？

~本堂神父 Fr. John 供稿~

## 洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

### 透過溝通幫助 孩子解決問題

對於敏感問題的複雜對話，用最簡單的回應是一般處理方式，但這些時刻也是幫助孩子成長的機會。比方說，如果你孩子告訴你，他的朋友在社交場合被孤立，你可以用話方式幫助他，「你認為你可以怎麼做去幫助你朋友打進融入團體裡？」如果你的孩子為社交活動向你要錢，除了直接給他們現金或建議他如何拿到錢，你可以鼓勵他們想各種方法去賺錢或自己籌錢，藉著這樣的方法，你不但幫助孩子解決緊急情況，也幫助孩子增長智慧，如要一份完整 VIRTUS 文章，請上網 [www.archla.org/protecting](http://www.archla.org/protecting)。

~黃小鳳姐妹 翻譯自洛杉磯總教區每週專欄~

# 聖道禮儀

讀經一： 三一，31~34

## 耶肋米亞先知書

上主說：時候將到，我要跟以色列人和猶太人訂立新約，不像我從前握住他們的手，帶他們出離埃及時，與他們的祖先訂立的約；雖然我是他們的統治者，他們卻破壞了我的約。上主說：那時期一到，我要與以色列人訂立的約是這樣的：我要將我的法律放進他們的肺腑裡，寫在他們的心頭上；我要作他們的天主，他們要作我的子民。上主說：那時，誰也不再教訓鄰居或弟兄說：「你們該認識上主」，上主說：因為不論大小，人人都必認識我，因為我要寬恕他們的過犯，不再記憶他們的罪惡。

這是天主的聖言

## 答唱詠：

詠五十，12a；3-4，12-15

答：天主，求祢給我再造一顆純潔的心。

一、天主，祢是仁慈的，求祢憐憫我；祢有豐厚的慈愛，求祢消滅我的罪惡。求祢洗淨我的過犯，消除我的罪愆。答

二、天主，求祢給我再造一顆純潔的心，在我五內注入堅強的精神。求祢不要驅逐我，疏遠我，不要從我身上剝奪祢的聖神。答

三、求祢再賜我得救的喜樂，以慷慨的精神扶持我。我要引導惡人走上祢的道路，罪人也要歸依。答

## 讀經二：

致希伯來人書五，7-9

當基督還生活在世上的時候，以大聲哀號和眼淚，向那能救他脫離死亡的天主獻上了祈禱和懇求，就因祂的虔敬而獲得了俯允。祂雖然是天主子，仍然藉著所受的苦難學會了服從。祂在達到完美的地步之後，為所有服從祂的人，成了獲得永恆救恩的根源。

這是天主的聖言

答：   
 天主，求禱給我再造一顆（純潔的）心。 求禱給我再造一顆 純潔的 心。

## 福音前歡呼詞： 若十二，26

答：主耶穌，我們讚美祢，光榮祢！

領：主說：誰若事奉我，就當跟隨我；這樣，我在哪裡，我的僕人也要在哪裡。

答：主耶穌，我們讚美祢，光榮祢！

## 福音：

聖若望福音 十二，20-33

那時候，在那些上耶路撒冷過節崇拜天主的人當中，有些是希臘人。他們來見加里肋亞的貝特賽達人斐理，請求他說：「先生！我們想見耶穌。」斐理就去告訴安德，兩個人便去告訴耶穌。耶穌對他們說：「人子要受光榮的時候到了。我鄭重地告訴你們：一粒麥子如果不落在地裡死了，仍然是一粒；如果死了，就結出許多子粒來。那愛惜自己的生命的，必要喪失生命；在現世憎恨自己生命的，反要保存這生命到永生。誰若事奉我，就該跟隨我；這樣，我在哪裡，我的僕人也要在哪裡；誰若事奉我，我的父親必獎賞他。現在我心中煩亂，我該說什麼好呢？我要說：父啊！救我脫離這時刻罷！然而我正是為了這事，纔面對這時刻。父啊！光榮祢的名字罷！」當時有來自天上的聲音說：「我已光榮了我的名字，我還要再光榮它。」在場的群眾聽見了，便說：「打雷了！」另有些人說：「是天使在跟祂說話。」耶穌回答說：「這聲音不是為了我，而是為了你們而發的。現在就是這世界應受審判的時候了，現在這世界的元首就要被趕出去；至於我，當我從地上被舉起來的時候，我要吸引眾人來歸向我。」祂說的這句話，是明示祂要怎樣死去。

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩：

趙麗，蔡訓浩全家，鍾瓊珠、楊超、楊檸妃(三)，張則芬、潘明林(四)，黃鳳瓊，林允錦、陳月彩及家人(二)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

鄒志禮(三)，楊曉春全家(三)，何玲及家人(十)，陳明娟(一)  
齊廣及家人(九)，鄒麗文(六)，余玥儒及家人為母親張淑美(五)，  
趙興立(三)，劉雅詩及全家(七)，田彬(一)，大喬為王強(一)，  
胡永凱(三)，王曉松、楊瑞(二)，尹崑崙及家人(一)  
梁朗珍，黃詩允、黃俊維、黃于庭、黃琬庭、許正衛(四)  
鄭錦生、蕭燕秋及家人(六)，林明光全家(三)，Sui Ja & Hannah Chi (八)  
孟曉慧、趙龍修及家人(十)，鄭弘、鄭秀丹、鄭秀如(二)  
Sabrina Maidah及家人(四)，鄭益奴、鄭玉珍及家人  
李玉茹、李玉明、李玉青及全家(三)  
李玉茹、李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉(三)，蒙市慕道班(五)  
蔡家兄弟姐妹(一)，陳月琴、吳春輝為蒙市慕道班(四)  
谷睿珩為母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(四)  
陳蘇為求先生孫豪鋒的信仰身體健康事業順利(十)

### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

追思長輩羅媽媽劉永康路濟亞：

劉鎮邦、黑幼靜(四)，陳美智、杜一平，朱承先、王培明(三)  
馮家、Yick家、黃家(四)，朱勇、黃曉琴、王萍(四)，張碧雲(三)  
Jenny 孔、陳美雲、田素珍、黃詩允、張永安(四)，張麗珍(二)  
杜芝英、白清玉Anna(三)，谷俊花、馬維龍(三)，呂家姐妹(三)  
李玉茹、李玉明、李玉青及家人(三)，張梅花、大喬(二)  
Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(五)，凌大智追思母親史璇芳(五)  
吳海華及家人追思母親吳徐和閏(七)，梁炳權及家人追思八孀黃寬(七)  
杜芝英、白清玉追思杜志純(六)，Joyce Cheng追思長輩費朱蘭訓(二)  
黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃(三)，鄭益及家人追思母親刁全利(九)  
王鄭紅、趙龍修、王麗娜、楊雪紅追思張春英(九)  
張淑深及家人追思母親張陳道馨(七)，黃許蘭蔭追思何柱良(五)  
胡杜芝英率子女追思先生、父親胡維毅(十)，朱貞追思周珠蓮(二)  
曾雪芳修女、蔡瑞蓉、梁滿英、余佩瑜追思教友熊劉新華(四)  
陳永漢及家人追思公公陳健球、外公王錫棠、四舅父王建榮(三)  
梅花 Strotman 率兒子追思先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥  
Clara Dong 追思母親董漢三，薛音琪追思父親薛聞昌  
蔡瑞蓉追思先夫何運梅(五)，錢途追思父親錢海龍  
鄭美芳追思陳鶯金(一)  
鄭弘全家追思三叔鄭家增、四叔鄭家仁(五)  
鄭弘、黃曉琴追思爺爺鄭利佳、大奶奶王伙蓮、二奶奶楊菊菊  
鄭弘、黃曉琴追思外公林克枝、外婆王嫩妹(五)  
彭愛華及全家追思彭福林、彭愛英、彭愛香、李燕、吳印桂、蘇秀英  
畢鳳岩、廣發、李樹枝、畢亮、荆瑩追思父親、祖父畢來業  
谷睿玲及家人追思父親谷震宇逝世16週年、母親谷王愛君逝世9週年(八)  
谷睿玲率子女景修、景齊、景治追思先生、父親陳亮月逝世1週年  
王曉松追思父親王福金、姥姥杜靜苑、煉靈(二)  
教友追思江貞德修女、李志賢神父、林平華神父  
蔡佳音及家人為煉靈求早日升天(三)，馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三)  
教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(五)，陳蘇為眾嬰靈、眾煉靈祈禱  
Michelle, Cat, Leda, Nat. Ng, Curtis Chan 為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二)

每日讀經：

三月十九日：撒下七4-16；羅四13-18；瑪一16-24
三月二十日：戶廿一4-9；若八21-30
三月廿一日：達三14-20，90-95；若八31-42

三月廿二日：創十七3-9；若八51-59
三月廿三日：耶二十10-13；若十31-42
三月廿四日：則卅七21-28；若十一45-56
三月廿五日：依五4-7；斐二6-11；谷十四1-十五47

聖湯瑪斯教堂 華人傳協會消息

聖枝主日：下個主日 3 月 25 日，因祝聖聖枝及遊行等禮儀活動，中文彌撒將提前 15 分鐘，於上午九時十五分開始。敬請提早出門。聖枝主日的禮儀顏色為紅色，鼓勵大家穿紅色衣服，配合禮儀顏色。

敬請支援華人傳教工作：9:30 中文彌撒的第二次捐款奉獻，每個月第一主日為「華人福傳基金」，及第三主日為「小學運作基金」，感謝並請踴躍支持。上主日 337 人參加中文彌撒。敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

聖週禮儀聖事時間表：

- ★ 3 月 29 日(聖週四) 晚上 7:00 耶穌建立聖體聖事—洗足禮(三語)。
★ 3 月 30 日(聖週五) 耶穌受難日(守大小齋) 下午 3:00 pm (英文) 下午 5:00 pm (西語) 晚上 7:00 pm (中文)
★ 3 月 31 日(聖週六)復活前夕 (入門聖事—中、英) 晚上 7:15 在小學教室集合，祝福新火晚上 7:30 遊行進聖堂，等候復活奧跡，入門聖事。
★ 4 月 1 日(復活主日) 上午 9:25 新領洗者與主祭團一起遊行入聖堂。彌撒中，將特別歡迎祝福全體新領洗者。

注意：3 月 26 日(週一)晚上的平日中文彌撒因適逢聖週一，因此改至早上 8:00am，歡迎參加。

隆重聖油彌撒：3 月 26 日(一)晚上 7:00pm 在主教座堂舉行。所有主教神父們都將參加祝聖聖油。歡迎教友前往參加彌撒。

四旬期守齋：大齋一年須守兩次，即聖灰禮儀日，以及聖週五；而小齋則是在四旬期內的每一個星期五都應守小齋。

嬰兒洗禮：有意在復活節主日(4/1)為嬰兒領洗的父母，請與華人辦公室登記報名 323-264-4448 按 0。嬰兒洗禮前，父母和代父母務必參加洗禮課程。代父母應由嬰兒的父母親自邀請認識，並已領聖振的教友。

讀書會：下次聚會 3 月 26 日(週一)，每個月第二與第四個星期的星期一晚上 7:30-9:00 舉辦讀書會。主題：基督徒的默觀之路。聯繫：余佩瑜 626-379-9103。

病人傅油聖事：3 月 24 日(週六)早上 8:00 英文平日彌撒中(曹神父)舉行。請教友邀請有需要的親友來接受特別的祝福。

堂區春季燒烤會：請預留時間 4 月 15 日(主日)。時間：早上 10:30am 到下午 4:30pm。本堂神父敬邀大家共襄盛舉，慶祝感恩多族裔文化的共融，透過風味美食及餘興節目共聚一起，同時也將邀請大家贊助支持籌措堂區運作基金。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：3/21 及 3/28(每週三)的晚上 7:00-9:30pm。連絡：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-674-2338。

小德蘭家聚：時間：3/16 及 4/6 的 7:30~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，王曉松 626-203-8257，喬偉剛 626-264-5800。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每週五(3/23, 3/30)的 7:30~9:30pm。連繫：May 葉 626-780-3271，Vicki 鄧 626-863-6081。

堂區捐款報告：本堂區上主日(3/11)捐款：主日\$5,612.50 元，及上主日二次奉獻\$1,133 元(支援拉丁美洲天主教堂)。請上網捐款 membership.faithdirect.net/CA779。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

要理知識問答賽：四旬期舉行，設三等獎三名(十字架一個及 30 元)，二等獎二名(護守天使像及 50 元)一等獎一名(聖母像一尊及 100 元)。請上本堂區中文網站 Chinesecatholic.org 的最新活動消息自行下載知識競賽答券，自行作答，於復活節(4/1)前交回華人辦公室即可。頒獎時間：另行通知。請連絡華人辦公室。

堂區長者聚會：時間：3 月 21 日(週三)的早上 10:30am。地點：禮堂。將慶祝 St. Patrick's Day 有賓果遊戲並提供簡餐，歡迎參加。

芥子讀經班：彌撒後 11:15-12:30pm。主題：格林多後書。聯繫：劉鎮邦 323-464-5976。地點：第三教室。歡迎參加。

華人聖湯瑪斯圖書館：歡迎大家積極借閱，之前已借出的書籍，請盡快歸還，鼓勵教友捐出有益於身心靈的教會書籍，借閱時間為 1 個月，謝謝。聯絡：潘東 213-210-4111，鄭弘 626-674-2338。

南加州 中文彌撒

羅省(粵語) 每主日 9:30 a.m. St. Bridget Church (323)-222-5518
羅蘭崗 每主日 3:30 p.m. St. Elizabeth Ann Seton Church (626)-964-3629 #125
喜瑞都 1st、3rd 主日 2:30pm Holy Family Catholic (562)-818-2255

神聖慈悲九日敬禮：3 月 30 日至 4 月 8 日(慈悲主日)鼓勵個人聖週五起做九日敬禮，多唸慈悲串經。

和好聖事：3 月 21 日(週三)晚上 7:00 在本堂舉行四旬期和好聖事。有多位神父以多種語言聽告解，請教友利用時間在四旬期妥善辦告解聖事。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✚ 請為癌症病人求健康：李玉偉，葉復潤，趙興立，王強，王湘瑜 (澳門)張碧雲，劉惠惠。
✚ 請為病人求健康：張崇菊。
✚ 請為 Teresa Li，陳秀娟 的所有需要祈禱。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

劉謝璧君，王海瀛，劉維邦，劉戊鏗，蔡叔滿，朱金蘭，余王玉，吳伯倫，鄭婷婷，麥綺玲，唐偉明，王強，陳張蘭，伍惠蓮，吳秀鳳，劉柯淑媚，岳何月英，陸穎才，米蘭花，劉忻忻，鄧美娟，黃秀娟，黑幼新，王永年，周燕珠，江秀貞，趙興立，馬維龍，李逸婷，孫成日，孫艷娜，伍佩萱，葉素貞修女，許斐德修女。

2018年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date (3/18, 3/25), Topic (初辦告解+分享基督徒生活, 入門聖事前的準備), and Instructor (慕道班, 曹偉神父)

本主日，慕道團將舉行第三次懇禱省察禮，將授與慕道者：「天主經」。請大家多為慕道者祈禱，以準備自己的心靈於復活節前夕領洗，進入教會的大家庭。

※ 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 12:45 p.m. 國語課程
※ 每(星期一)晚上 7:30pm-9:00pm 國、粵語課程

時間：11:15am。地點：禮堂會議廳。
聯絡：Vicki 鄧 626-863-6081，鄭弘 626-674-2338

**蒙市聖湯瑪斯堂**

**華人傳協會**

**主席團**

朱 威 626-294-0748  
馬明睿 626-382-6088  
游紹麟 626-673-2182

**禮儀組**

劉 欣 626-623-0076  
朱 萍 626-759-0142

**福傳組**

鄧麗霞 626-863-6081  
鄭 弘 626-674-2338

**靈修組**

王鄭紅 626-342-1763  
葉慧娜 626-780-3271

**關懷組**

趙龍修 626-624-3469  
朱 勇 626-200-9889

**長青組**

羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

**青年組**

Agape 愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277  
青年讀經班  
李曉鳳 626-823-7745  
青少年小組  
王蘭欣 626-822-1250

**宗教教育組**

童修蕊 510-508-3811  
喬偉剛 626-264-5800

**愛心服務組**

陸蔚虹 626-231-9589  
石建蓉 323-712-5711

**網路傳媒組**

李文淵 626-267-1341

**財務組**

張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

**主日通訊**

**編輯指導**

曹 偉神父

**編輯小組**

王海瀛 (Agnes)  
許容榕 (Sherry)  
王 萍 (Jessie)

**廣告接洽**

王 萍 323-264-4448

**印刷出版**

Alpha Printing  
626-851-9800

**歡迎刊登廣告**  
**贊助支持印刷費**

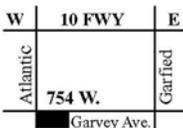
**專業電工 專精地產貸款&管理**

**三十年經驗**  
**做工精而細**  
教友 **范先生**  
**(626) 315-4088**

特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費  
**免費** 重貸一估價  
低利, 保密隱私  
貸款合格證—直接銀行放款  
20年執照 #01200149  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 **626-617-2227**

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
*Sun Tung Lak Inc.*

**海味乾貨平價市場**



**754 W. Garvey Ave.**  
**(Deerfield Plaza)**  
**Monterey Park, CA 91754**  
**TEL: 626-289-2878**  
**FAX: 323-980-8588**

**AwardAuto Dealer Inc.**

**超群汽車 買賣租車**



廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車  
**8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770**  
教友: 文先生 **TEL: (626) 280-0333**

**MA 永佳報稅 TAX CORP.**

關咪咪 **MAGGIE KWAN**  
Enrolled Agent  
7500 East Garvey Ave.  
Rosemead, CA 91770  
**TEL 626-280-9177**

**APHCV 亞太社區醫療中心**

免費諮詢、申請及解決  
歐巴馬健保和白卡問題  
**9960 Baldwin Place.**  
**El Monte, CA 91731**  
請來電預約  
**(323)644-3882**

**世界中華殯儀館 1-800-320-9898**

**255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801**

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殮化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

**旅遊接送專車**

**機場接送 旅遊包車**  
**教友用車 享有優惠**

教友 **于先生**

**(626)227-5758**

ybjmytyby123@gmail.com

福州特產 **福益店** 零售批發

● 海蜇皮、海蜇頭、花蛤  
● 福州魚丸、魚干、干貝  
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余明儒: **626-280-1666**

**主內平安**

快快樂樂出門 平平安安回家  
留學生保險 出外旅行 買保險保平安

**MYHMOPPO.com**

蒙特利保險 **(626) 308-1519**

**平價藥房**

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803 Tel: (626) 289-1990 Fax: (626) 289-0344  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776 Tel: (626) 280-3131 Fax: (626) 280-3138  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754 Tel: (626) 872-0505 Fax: (626) 872-2522  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**祝福 職業介紹所**

**人找事 事找人**

餐廳工作 墨裔(阿米哥) 家庭(月子)保姆  
裝修大小工 代訂國際國內機票 灰狗巴士  
開手機/手機充卡/電話卡 教友: 陈圣响  
**Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979**  
130 N. Garfield Ave. #C, Monterey Park, CA 91754

**歡迎刊登廣告**

**贊助支持印刷費**

**小天使幼兒學校**

**BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL**  
招收 2 ~ 6 歲幼兒

**米蘭花**

台灣幼兒園長 40 年  
**Tel: 626-288-8322**  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

**FARMERS INSURANCE**

汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險  
**Lawrence 谷克朕**  
License#0121136  
**626-823-0818**  
Lawrence.pwangl@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789